

13538/1/03 REV 1 (Presse 302)

(OR. en)

2535. samling i Rådet

**- BESKÆFTIGELSE, SOCIALPOLITIK, SUNDHED OG FORBRUGERPOLITIK -**

den 20. oktober 2003 i Luxembourg

Formand: **Roberto MARONI**  
Den Italienske Republiks arbejds- og  
socialminister

**Stefania PRESTIGIACOMO**  
Den Italienske Republiks minister for ligestilling

Internet: <http://ue.eu.int/>  
E-mail: [press.office@consilium.eu.int](mailto:press.office@consilium.eu.int)

*Yderligere oplysninger: tlf. 32 2 285 62 19 – 32 2 285 63 19*  
13538/1/03 REV 1 (Presse 302)

## INDHOLD<sup>1</sup>

<b>DELTAGERE</b> .....	4
------------------------	---

### **PUNKTER BEHANDLET VED DEBAT**

ELEKTROMAGNETISKE FELTER - <i>offentlig forhandling</i> .....	6
SORT ARBEJDE - Rådets resolution.....	7
INDVANDRING, INTEGRATION OG BESKÆFTIGELSE .....	11
UDTALELSE FRA UDVALGET FOR SOCIAL BESKYTTELSE - STRØMLINING AF DEN ÅBNE KOORDINATION.....	13
KOORDINERET STRATEGI FOR TILSTRÆKKELIGE OG BÆREDYGTIGE PENSIONER- Rådets konklusioner.....	14
DET EUROPÆISKE SYGESIKRINGSKORT.....	16
KOORDINERING AF DE SOCIALE SIKRINGSORDNINGER.....	18
Daphne II (2004–2008) - <i>offentlig forhandling</i> .....	19
BEKÆMPELSE AF MENNESKEHANDEL, ISÆR HANDEL MED KVINDER - Rådets resolution.....	20
EVENTUELT .....	23
– VÆKSTINITIATIVET .....	23

### **PUNKTER GODKENDT UDEN DEBAT**

#### *KONKURRENCEEVNE*

– Videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Mexico .....	I
– Rameaftale med Den Europæiske Rumorganisation .....	I
– Anordninger til indirekte udsyn - <i>offentlig forhandling</i> .....	I

---

<sup>1</sup> ▪ Når Rådet formelt har vedtaget erklæringer, konklusioner eller resolutioner, angives dette i overskriften for det pågældende punkt, og teksten er sat i anførselstegn.  
 ▪ Dokumenter med en dokumentreference er tilgængelige på Rådets internetsted <http://ue.eu.int>.  
 ▪ Asterisk ved en afgørelse betyder, at der er fremsat offentligt tilgængelige erklæringer til optagelse i Rådets mødeprotokol; disse erklæringer findes ligeledes på Rådets internetsted eller kan fås ved henvendelse til Pressetjenesten.

**INSTITUTIONELLE SPØRGSMÅL**

- Vedtægten for EU-tjenestemænd – Ansættelsesvilkår .....II

**UDVIKLINGSPOLITIK**

- Centret for Virksomhedsudvikling – Budget for 2004 .....II

**HANDELSPOLITIK**

- Antidumping – Kina – Cumarin .....II

**BESKIKKELSER**

- Regionsudvalget .....II

**FISKERI**

- Fiskeriaftale med Mauritius ..... III

**DELTAGERE**

Medlemsstaternes regeringer og Europa-Kommissionen var repræsenteret således:

**Belgien:**

Frank VANDENBROUCKE  
Rudy DEMOTTE

Arbejds- og pensionsminister  
Social- og sundhedsminister

**Danmark:**

Klaus Hjort FREDERIKSEN  
Henriette KJÆR

Beskæftigelsesminister  
Socialminister og minister for ligestilling

**Tyskland:**

Gerd ANDRES

Parlamentarisk statssekretær for forbundsministeren for økonomi og arbejde  
Parlamentarisk statssekretær for forbundsministeren for familie-, ældre-, kvinde- og ungdomsspørgsmål

Christel RIEMANN-HANEWINCKEL

**Grækenland:**

Dimitrios REPPAS

Arbejds- og socialminister

**Spanien:**

Carmen DE MIGUEL

Statssekretær for beskæftigelse

**Frankrig:**

Nicole AMELINE

Viceminister under social- og arbejdsministeren samt ministeren for solidaritet, med ansvar for lighed og ligestilling på arbejdsmarkedet

**Irland:**

Franck FAHEY

Viceminister, Ministeriet for Erhvervs politik, Handel og Beskæftigelse

Mary COUGHLAN

Minister for social- og familiespørgsmål

**Italien:**

Roberto MARONI  
Stefania PRESTIGIACOMO

Arbejds- og socialminister  
Minister for ligestilling

**Luxembourg:**

François BILTGEN  
Marie-Josée JACOBS

Arbejdsminister  
Minister for familiespørgsmål, social solidaritet og ungdomsspørgsmål, minister for fremme af kvinders vilkår

**Nederlandene:**

Aart Jan DE GEUS

Socialminister

**Østrig:**

Judith GEBETSROÏTNER

Stedfortrædende fast repræsentant

**Portugal:**

Teresa CAEIRO

Statssekretær for sociale spørgsmål

**Finland:**

Tarja FILATOV

Arbejdsminister

**Sverige:**

Hans KARLSSON

Beskæftigelsesminister

**Det Forenede Kongerige:**

Gerry SUTCLIFFE

Statssekretær for arbejdsmarkedsforhold, konkurrence og forbrugere

\* \* \*

**Kommissionen:**

Anna DIAMANTOPOULOU

Medlem

De tiltrædende staters regeringer var repræsenteret således:

**Den Tjekkiske Republik:**

Zdenek SKROMACH

Arbejds- og socialminister

**Estland:**

Marko POMERANTS

Socialminister

**Cypern:**

Iacovos KERAVNOS

Arbejdsminister og minister for social sikring

**Letland:**

Dagnija STAKE

Velfærdsminister

**Litauen:**

Vilija BLINKEVICIUTE

Social- og arbejdsminister

**Ungarn:**

Zsuzsanna JAKAB

Agnes CSANADI

Statssekretær i Sundhedsministeriet

Statssekretær i Arbejdsministeriet

**Malta:**

Francis AGIUS

Statssekretær i Socialministeriet

**Polen:**

Krzysztof PATER

Statssekretær, Økonomi-, Arbejds- og Socialministeriet

**Slovakiet:**

Miroslav BEBLAVY

Statssekretær i Ministeriet for Arbejdsmarkeds-, Social- og  
Familiespørgsmål

**Slovenien:**

Vlado DIMOVSKI

Arbejds-, familie- og socialminister

## **PUNKTER BEHANDLET VED DEBAT**

### **ELEKTROMAGNETISKE FELTER - offentlig forhandling**

Rådet er nået til politisk enighed om forslaget til direktiv om minimumsforskrifter for sikkerhed og sundhed i forbindelse med arbejdstagernes eksponering for risici på grund af elektromagnetiske felter. Rådet vedtager sin fælles holdning på en af sine kommende samlinger, når teksten er færdigbehandlet af jurist-lingvisterne.

Det foreslåede direktiv vil udgøre et væsentligt skridt hen imod bedre beskyttelse af arbejdstagerne mod denne form for risici, som nyder stadig større offentlig bevågenhed.

Elektromagnetiske felter indgik oprindeligt i et enkelt forslag, der omhandlede fire typer fysiske agenser. På grund af de forskellige agensers kompleksitet blev det imidlertid senere besluttet at behandle dem enkeltvis. Der er således inden for de senere år allerede blevet vedtaget direktiver om vibrationer og støj.

Den overordnede struktur i den nye tekst, bl.a. artiklerne om underretning og vejledning samt høring og deltagelse af arbejdstagerne, følger modellen for de tidligere direktiver om vibrationer og støj.

Det foreslåede direktiv opstiller eksponeringsgrænseværdier og aktionsværdier baseret på anbefalingerne fra Den Internationale Kommission for Beskyttelse mod Ikke-ioniserende Stråling (ICNIRP).

Da der i øjeblikket ikke er tilstrækkeligt videnskabeligt belæg for mulige langtidsvirkninger, begrænser direktivforslaget sig til de kortvarige påvirkninger forårsaget af eksponering for elektromagnetiske felter.

**SORT ARBEJDE - Rådets resolution**

Rådet vedtog følgende resolution:

"RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,

som tager følgende i betragtning:

Det Europæiske Råd har på en række møder - i Luxembourg, Lissabon, Stockholm, Nice, Barcelona, Bruxelles - gentaget, at strategien for flere og bedre job fortsat bør være en toprioritet for Den Europæiske Union og dens medlemsstater;

Kommissionen fastslår i sin meddelelse om sort arbejde<sup>2</sup>, at en effektiv bekæmpelse af sort arbejde forudsætter, at der findes en overordnet målrettet strategi, som omfatter et policy-mix baseret på forebyggelse, og den opfordrer medlemsstaterne til at betragte bekæmpelse af sort arbejde som en del af den overordnede beskæftigelsesstrategi;

Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet, vedtog den 22. april 1999 resolution 1999/C 125/01 om en adfærdskodeks for bedre samarbejde mellem medlemsstaternes myndigheder om bekæmpelse af grænseoverskridende bedrageri i forbindelse med sociale sikringsydelser og -bidrag samt sort arbejde og om grænseoverskridende tilrådighedsstillelse af arbejdstagere<sup>3</sup>;

med Rådets afgørelse om retningslinjer for medlemsstaternes beskæftigelsespolitik blev der vedtaget specifikke retningslinjer for omdannelse af sort arbejde til rigtige job;

Den Europæiske Unions arbejds- og socialministre mindede på den uformelle samling den 11. juli 2003 i Varese om, at omdannelse af sort arbejde til rigtige job ville medvirke til at skabe fuld beskæftigelse, øge kvaliteten og produktiviteten på arbejdspladsen, styrke den sociale samhørighed og rummelighed, afskaffe fattigdomsfælder og undgå markedsforvridninger;

da sort arbejde antager mange forskellige former, er det vanskeligt at vurdere problemets omfang, men undersøgelser anslår den uformelle økonomi til i gennemsnit at udgøre mellem 7 og 16% af EU's BNP;

sort arbejde har betydelige virkninger for arbejdstagere, virksomheder, forbrugere, ligestilling mellem kønnene og sociale beskyttelsessystemer;

i sin meddelelse af 3. juni 2003<sup>4</sup> om indvandring, integration og beskæftigelse erklærede Kommissionen, at da sort arbejde og ulovlig indvandring er to indbyrdes afhængige problemer, er der en klar sammenhæng mellem de overordnede politikker til bekæmpelse af både sort arbejde og ulovlig indvandring;

omdannelse af sort arbejde til rigtige job som led i en effektiv gennemførelse af beskæftigelsesretningslinjerne kræver, at arbejdsmarkedets parter deltager aktivt på alle stadier lige fra udformningen af politikkerne til deres gennemførelse;

<sup>2</sup> KOM(1998) 219.

<sup>3</sup> EFT C 125 af 6.5.1999, s. 1.

<sup>4</sup> KOM(2003) 336 af 3.6.2003.

arbejdsmarkedets parter aftalte som led i deres flerårige arbejdsprogram at afholde et seminar om sort arbejde i 2005;

## 1. ERINDRER OM:

### 1.1. beskæftigelsesretningslinje nr. 9 vedrørende sort arbejde, der blev vedtaget den 22. juli 2003:

*"Medlemsstaterne bør udarbejde og gennemføre brede aktioner og foranstaltninger for at komme sort arbejde til livs bl.a. ved at forenkle strukturerne på arbejdsmarkedet, fjerne demotiverende faktorer og indføre passende incitamenter i skatte- og socialsikringsordningerne samt skærpe håndhævelsen af loven og iværksættelsen af sanktioner. De bør gøre den nødvendige indsats på nationalt plan og EU-plan med henblik på at måle problemets omfang og de opnåede resultater på nationalt plan."*

### 1.2. Kommissionens meddelelse fra 1998 om sort arbejde, hvori dette defineres som "enhver lønnet aktivitet, som i sig selv er lovlig, men som ikke registreres hos de offentlige myndigheder, under behørig hensyntagen til forskellene i medlemsstaternes retssystemer".

## 2. OPFORDRER MEDLEMSSTATERNE TIL:

### 2.1. at betragte denne resolution som en referenceramme, inden for hvilken medlemsstaterne kan udforme og gennemføre politikker som led i den europæiske beskæftigelsesstrategi, samtidig med at de tager hensyn til nationale forhold og prioriteter;

### 2.2. at tage hensyn til aktionerne i denne resolution, når de aflægger rapport om de vigtigste foranstaltninger, de træffer for at gennemføre deres beskæftigelsespolitikker på baggrund af den specifikke retningslinje vedrørende sort arbejde i deres kommende nationale handlingsplaner;

### 2.3. at arbejde sammen om at undersøge de fælles karakteristika ved sort arbejde i alle medlemsstaterne, hvilket bedst kan gøres ved en fælles tilgang inden for rammerne af den europæiske beskæftigelsesstrategi;

### • **FOREBYGGENDE AKTIONER OG SANKTIONER, DER HAR TIL FORMÅL AT AFSKAFTE SORT ARBEJDE:**

### 2.4. at udarbejde en overordnet tilgang i overensstemmelse med den europæiske beskæftigelsesstrategi, baseret på forebyggende aktioner for at tilskynde alle arbejdsgivere og arbejdstagere til at arbejde i den officielle økonomi og inden for rammerne af rigtige job; disse foranstaltninger bør ikke bringe holdbarheden i de offentlige finanser og de sociale beskyttelsessystemer i fare og kan omfatte:

- tilvejebringelse af et juridisk og administrativt miljø, som fremmer indberetning af økonomisk aktivitet og beskæftigelse ved at forenkle procedurerne og mindske de udgifter og hindringer, der hæmmer oprettelsen og udviklingen af virksomheder, navnlig iværksætterfirmaer og små virksomheder;
- styrkelse af både efterspørgsels- og udbudssidens incitamenter til regulært arbejde og fjernelse af incitamenter til sort arbejde ved at



- revidere, og hvor det er hensigtsmæssigt, ændre skatteordninger og sociale ordninger og deres interaktion med henblik på at nedsætte de høje effektive marginale skattesatser og i nødvendigt omfang lette skattebyrden for lavtlønnede,
- udforme passende beskæftigelsespolitikker for modtagere af sociale beskyttelsesydelse med henblik på at forbedre deres muligheder på det rigtige arbejdsmarked, og
- mindske risikoen for arbejdsløshed og fattigdomsfælder ved at fjerne uønsket interaktion mellem skatteordninger og sociale ordninger;

- 2.5. at skærpe kontrollen, eventuelt med aktiv støtte fra arbejdsmarkedets parter, og anvende passende sanktioner, navnlig over for dem, der organiserer eller udnytter illegal arbejdskraft, samtidig med at ofrene for sort arbejde sikres passende beskyttelse via samarbejde mellem de relevante myndigheder (bl.a. skattekontorer, arbejdstilsyn, politi) i overensstemmelse med national praksis;
- 2.6. som led i en forbedret håndhævelse af lovgivningen og under hensyntagen til europæisk og national lovgivning om beskyttelse af den enkeltes rettigheder, at styrke det tværnationale samarbejde mellem kompetente organer i forskellige medlemsstater for så vidt angår tværnational økonomisk virksomhed, herunder navnlig samarbejdet mellem de kompetente organer, som medlemsstaterne har udpeget til at bekæmpe socialt bedrageri og sort arbejde i overensstemmelse med resolution 1999/C 125/01 vedtaget af Rådet og repræsentanterne for medlemsstaternes regeringer, forsamlet i Rådet;
- 2.7. at øge den sociale bevidsthed med henblik på at forbedre effektiviteten af alle disse foranstaltninger ved at orientere offentligheden om de negative konsekvenser, sort arbejde har for social sikring, solidaritet og retfærdighed;
- *NØDVENDIG INDSATS MED HENBLIK PÅ AT MÅLE PROBLEMETS OMFANG OG DE OPNÅEDE RESULTATER:*
- 2.8. at forbedre kendskabet til omfanget af sort arbejde, idet man vurderer omfanget af den uformelle økonomi og sort arbejde på nationalt plan på grundlag af de oplysninger, som socialsikringsinstitutionerne, skattemyndighederne, ministerierne eller de nationale statistiske kontorer ligger inde med;
- 2.9. i relevant omfang at bidrage til udvikling af et målesystem for sort arbejde på EU-plan med henblik på at evaluere de opnåede fremskridt i retning af at omdanne sort arbejde til rigtige job;
- 2.10. at søge et samarbejde mellem de nationale statistiske kontorer om metodologi og at fremme udvekslingen af viden og knowhow om spørgsmålet.

### 3. OPFORDRER ARBEJDSMARKEDETS PARTER TIL:

– på europæisk plan

3.1. konsekvent at tage spørgsmålet om sort arbejde op i forbindelse med det flerårige arbejdsprogram, de har accepteret i fællesskab;

3.2. fortsat at tage sort arbejde på sektorplan op i forbindelse med sektorudvalgene for den sociale dialog;

– på nationalt plan

3.3. at fremme indberetning af økonomisk aktivitet og beskæftigelse og bekæmpe sort arbejde gennem bevidstgørelse og andre aktioner – f.eks. kollektive forhandlinger i overensstemmelse med nationale traditioner og national praksis hvor dette er relevant – der på passende vis bl.a. kan bidrage til at forenkle strukturerne på arbejdsmarkedet, især for små og mellemstore virksomheder.

### 4. HENSTILLER TIL EUROPA-KOMMISSIONEN:

4.1. at sætte fokus på udviklingen på baggrund af de erfaringer, medlemsstaterne har gjort i forbindelse med den europæiske beskæftigelsesstrategi, herunder gennem tilrettelæggelse af peer-reviews;

4.2. at evaluere metodeforbedringer i beskrivelsen af problemet og følge de fremskridt, der gøres, under hensyntagen til den nyeste forskning på området."

## **INDVANDRING, INTEGRATION OG BESKÆFTIGELSE**

Rådet havde en politisk drøftelse af Kommissionens meddelelse om indvandring, integration og beskæftigelse (fra juni 2003). I denne meddelelse gennemgås integrationspolitikken på nationalt plan og på EU-plan, og det undersøges, hvilken rolle indvandring spiller i forbindelse med befolkningens aldring, og der foreslås foranstaltninger til fremme af integration af indvandrere.

Inden drøftelsen forelagde formændene for henholdsvis Beskæftigelsesudvalget og Udvalget for Social Beskyttelse disse udvalgs udtalelser for Rådet.

Rådets drøftelse, der tog udgangspunkt i et spørgeskema fra formandskabet, samlede sig om følgende centrale spørgsmål:

- ◆ Alle delegationerne udtrykte tilfredshed med Kommissionens meddelelse, der er et godt grundlag for det fremtidige arbejde, og de understregede, at alle initiativer bør træffes inden for rammerne af Lissabon-strategien og den europæiske beskæftigelsesstrategi.
- ◆ En række delegationer påpegede, at indvandring fra tredjelande kun i begrænset omfang kan løse problemet med mangel på arbejdskraft som følge af befolkningens aldring. De understregede, at det er vigtigt at udnytte alle ressourcer på det interne arbejdsmarked, herunder de nye medlemsstaters potentiale.
- ◆ Et stort flertal af delegationerne var tilhængere af, at der opstilles generelle principper på EU-plan for integration af lovlige indvandrere på arbejdsmarkedet, samtidig med at medlemsstaterne får mulighed for at træffe foranstaltninger ud fra den specifikke situation på deres eget arbejdsmarked.
- ◆ Der bør træffes særlige foranstaltninger for at muliggøre bedre integration af lovlige indvandrere på arbejdsmarkedet i overensstemmelse med princippet om ikke-forskelsbehandling, navnlig for så vidt angår bedre adgang til almen uddannelse (især sprogkundskaber) og erhvervsuddannelse, under hensyntagen til situationen for både nye indvandrere og anden- og tredjegerationsindvandrere.

- ◆ En række delegationer var tilhængere af, at Rådet (beskæftigelse, socialpolitik, sundhed og forbrugerpolitik) opstiller en afbalanceret strategi på dette område i samarbejde med Rådet (retlige og indre anliggender).

På baggrund af drøftelserne pålagde Rådet De Faste Repræsentanternes Komité at udarbejde et udkast til konklusioner, der kan forelægges for Rådet på samlingen i december.

## **UDTALELSE FRA UDVALGET FOR SOCIAL BESKYTTELSE - STRØMLINING AF DEN ÅBNE KOORDINATION**

Rådet tilsluttede sig udtalelsen fra Udvalget for Social Beskyttelse om Kommissionens meddelelse: "Styrkelse af Lissabon-strategiens sociale dimension: Strømlining af den åbne koordination inden for social beskyttelse", der blev fremlagt af udvalgets formand Theo Langejan. Udvalget for Social Beskyttelse vedtog sin udtalelse på et uformelt møde den 19. september 2003 i Bologna.

I meddelelsen foreslår Kommissionen, at det fremtidige arbejde på området social beskyttelse skal sigte mod at skabe et godt samspil mellem de overordnede retningslinjer for den økonomiske politik og den europæiske beskæftigelsesstrategi samt styrke synergierne mellem de forskellige aspekter af arbejdet på området social beskyttelse. Den nye strømlinede proces skal derfor bygge på en treårig cyklus med henblik på evaluering af mål og udfærdigelse af strategirapporter, der indledes i 2006 sammen med cyklussen for beskæftigelsespolitikken og cyklussen for den økonomiske politik.

Udvalget for Social Beskyttelse anfører, at det kan tilslutte sig Kommissionens forslag om inden for den strømlinede ramme at gå over til aflæggelse af rapport om social integration, pensioner og de andre politikområder hvert tredje år, med mindre ajourføringer, så der om nødvendigt kan blive taget hensyn til den politiske udvikling, der finder sted i medlemsstaterne i de mellemliggende år.

Udvalget understreger imidlertid, at Kommissionens forslag om at indføre en enkelt rapport, som skal dække de forskellige politikområder på en integrerende måde, kun bør realiseres under forudsætning af, at visse vigtige krav kan opfyldes. Udvalget fremhæver navnlig, at det er vigtigt at bevare den særlige profil, som indsatsen vedrørende social integration og pensioner har fået i offentligheden. I denne sammenhæng bør de nationale handlingsplaner for social integration og de nationale strategirapporter om pensioner videreføres som særlige elementer i en enkelt rapport.

Udvalget for Social Beskyttelse foreslår, at der på højt plan - i overensstemmelse med det centrale mål, som går ud på at styrke den sociale dimension i Lissabon-strategien - udarbejdes en kort samlet politisk redegørelse for hovedspørgsmål i forbindelse med det igangværende arbejde inden for social beskyttelse til forelæggelse på Det Europæiske Råds forårsmøde i 2004.

## **KOORDINERET STRATEGI FOR TILSTRÆKKELIGE OG BÆREDYGTIGE PENSIONER- Rådets konklusioner**

Rådet vedtog følgende konklusioner:

**"RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION,**

**SOM ERINDRER OM FØLGENDE:**

1. Det Europæiske Råd har i overensstemmelse med den integrerede samfundsøkonomiske strategi, der blev fastlagt i marts 2000 i Lissabon, og som reaktion på den første fælles rapport fra Kommissionen og Rådet om tilstrækkelige og bæredygtige pensioner, understreget behovet for at bevare dynamikken i samarbejdet på dette område ved at anvende den åbne koordinationsmetode og opfordret til yderligere reformer med særlig fokus på stigende beskæftigelsesfrekvens blandt ældre arbejdstagere.
2. Behovet for at fremskynde reformen af pensionssystemerne med henblik på at sikre, at de både er finansielt holdbare og opfylder deres sociale mål, også ved en gradvis stigning inden 2010 på omkring 5 år i den reelle gennemsnitsalder, hvor folk holder op med at arbejde i Den Europæiske Union, blev særligt understreget af Det Europæiske Råd i Barcelona.
3. Den fælles rapport fra Kommissionen og Rådet om "forøgelse af arbejdsmarkedsdeltagelsen og fremme af aktiv aldring" (marts 2002) taler kraftigt for en forebyggende tilgang, som omfatter hele livet, inden for rammerne af en overordnet og integreret strategi til at tage udfordringen i forbindelse med befolkningens aldring op, og rapporten gennemgik alle de faktorer, som gør det muligt for folk at komme ind på arbejdsmarkedet og for arbejdstagere at forblive erhvervsaktive længere.
4. Kommissionen og Rådet understreger i deres fælles rapport om tilstrækkelige og bæredygtige pensioner på baggrund af en gennemgang af de forskellige politikker, som medlemsstaterne har gennemført, at en afbalanceret hensyntagen til både sociale og finansielle faktorer er en forudsætning for at opnå politisk tilslutning til pensionsreformer, og opfordrede medlemsstaterne til at fastholde tempoet i reformprocessen og gennemføre realistiske og effektive strategier; en hævelse af den faktiske pensionsalder og den deraf følgende højere beskæftigelsesgrad for ældre arbejdstagere er et effektivt redskab til at løse begge problemer.
5. Hvorvidt pensionerne i nogle medlemsstater også i fremtiden er tilstrækkelige afhænger i stigende grad af muligheden for at optjene tilstrækkelige supplerende pensionsrettigheder, men for personer, der skifter job eller afbryder deres karriere, vanskeliggøres dette af betingelserne for optjening, bevarelse og overførsel af rettigheder til arbejdsmarkedsrelateret pension, hvilket også kan udgøre en stor hindring for arbejdstageres mobilitet; Kommissionen har forelagt arbejdsmarkedets organisationer et høringsdokument om dette spørgsmål.
6. Kommissionen har i sin meddelelse "Styrkelse af Lissabon-strategiens sociale dimension: Strømlining af den åbne koordinationsmetode inden for social beskyttelse" foreslået, at den åbne koordinationsmetode anvendes på pensionsområdet efter 2006 inden for en strømlinet ramme, på grundlag af en evaluering af arbejdet i de forskellige processer inden for social beskyttelse, herunder pensionsområdet.

7. Udvalget for Social Beskyttelse har i sin udtalelse om strømning kraftigt tilsluttet sig formålet med at styrke den sociale dimension i Lissabon-strategien og understreget behovet for, at de forskellige elementer af det arbejde, der er udført indtil dato i forbindelse med sociale beskyttelsespolitikker, herunder pensioner, fortsat er synlige for offentligheden; Udvalget for Social Beskyttelse har endvidere opfordret Kommissionen til at oplyse, hvordan den åbne koordinationsmetodes gensidige læringsaspekt kan styrkes på pensionsområdet.
  8. På arbejds- og socialministrenes uformelle møde den 11. juli 2003 i Varese blev det drøftet, hvorledes samarbejdet om pensioner kan forbedres og styrkes på grundlag af den åbne koordinationsmetode.
1. **UNDERSTREGER**, at befolkningens aldring berører alle nuværende medlemsstater og tiltrædende lande, og at det er hensigtsmæssigt at fremme en omfattende og integreret strategi for at sikre tilvejebringelsen af tilstrækkelige og bæredygtige pensioner fremover; det er også væsentligt at udvikle politikker, der tilskynder nuværende og kommende generationer til at forblive aktive, når de bliver ældre.
  2. **BEKRÆFTER**, at etableringen af tilstrækkelige, bæredygtige og moderne pensionssystemer ligger inden for de nationale politikkers kompetenceområde, men at denne proces kan understøttes gennem et styrket samarbejde på EU-plan, der bygger på den åbne koordinationsmetode.
  3. **GIVER PÅ NY UDTRYK FOR**, at målet om at forlænge arbejdslivet i overensstemmelse med det mål, der blev fastlagt i Barcelona, er særlig vigtigt, både som et bidrag til pensionssystemernes bæredygtighed og tilstrækkelighed og som et integreret aspekt af målet om at øge den samlede og specifikke beskæftigelsesfrekvens i overensstemmelse med de mål, der blev fastlagt i Lissabon og i Stockholm.
  4. **UNDERSTREGER** betydningen af, at Rådet (EPSCO) kommer til at spille en mere aktiv rolle ved at fremme koordineringen mellem beskæftigelses- og social- og arbejdsmarkedspolitikkerne, der skal indgå i den overordnede indsats med henblik på at gøre pensionssystemerne tilstrækkelige, finansielt bæredygtige og moderne.
  5. **UNDERSTREGER**, at Udvalget for Social Beskyttelse - alt efter behov i samarbejde med Beskæftigelsesudvalget og Udvalget for Økonomisk Politik - i betydeligt omfang bør støtte Rådet (EPSCO), herunder navnlig ved at foretage specifikke undersøgelser, der fokuserer på de fælles udfordringer for pensionssystemerne.
  6. **HILSER MED TILFREDSHED**, at Kommissionen med henblik på Det Europæiske Råds forårsmøde i 2004 og eventuelt også det sociale trepartstopmøde har forpligtet sig til at forelægge en rapport om de fremskridt, der er gjort for at opnå Barcelona-målet, nemlig at hæve den faktiske gennemsnitsalder, hvor folk holder op med at arbejde.
  7. **UNDERSTREGER**, hvor afgørende det er at koordinere den sociale beskyttelse og de økonomiske og beskæftigelsesmæssige politikker og inden for rammerne af reformprocessen fortsat at være yderst opmærksom på at sikre tilstrækkelige pensioner parallelt med, at systemerne er finansielt bæredygtige og moderne.

8. **ANERKENDER** behovet for også at modernisere de arbejdsmarkedsrelaterede pensioner og noterer sig, at der er blevet rettet en opfordring til arbejdsmarkedets parter om, at de på grundlag af Kommissionens høringsdokument i henhold til traktatens artikel 138 om overførselsmulighederne for arbejdsmarkedsrelaterede pensioner overvejer en strategi, der skal mindske hindringerne for mobilitet."

### **DET EUROPÆISKE SYGESIKRINGSKORT**

Rådet nåede i afventen af Europa-Parlamentets førstebehandlingsudtalelse til enighed om en foreløbig generel indstilling til forslaget til forordning om ændring af forordning nr. 1408/71 om koordinering af de sociale sikringsordninger med henblik på at lette indførelsen af et europæisk sygesikringskort.

Der erindres om, at da Det Europæiske Råd i Barcelona godkendte aktionsplanen vedrørende kvalifikationer og mobilitet, besluttede det at indføre et europæisk sygesikringskort, således at alle de formularer, der for øjeblikket bruges i forbindelse med lægebehandling under et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat, erstattes med ét enkelt, personligt kort. Det Europæiske Råd anmodede Kommissionen om at fremsætte et forslag inden Det Europæiske Råds forårsmøde i 2003. Den 20. marts 2003 udtrykte Det Europæiske Råd i Bruxelles ønske om, at "der træffes de nødvendige beslutninger, så det europæiske sygesikringskort kan tages i brug fra sommeren 2004".

Den nye forordning indebærer, at de nuværende procedurer, som er baseret på forskellige formularer, afskaffes og erstattes med ét enkelt, personligt kort. Det vil give en lettelse ved midlertidige udlandsophold, i første omgang ferieophold, idet formular E111 er den første, der erstattes af det europæiske sygesikringskort; ordningen vil senere blive udvidet til arbejdstagere udstationeret i et andet land (E128), international vejtransport (E110), studier (E128) og jobsøgning (E119).

I henhold til forordning nr. 1408/71 gælder der forskellige bestemmelser vedrørende retten til natu- ralydelser under et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat end den kompetente stat eller bopælslandet, alt efter hvilken gruppe den forsikrede tilhører, idet der sondres mellem umiddelbart fornøden behandling og fornøden behandling.



Med det formål at forbedre beskyttelsen af de forsikrede indebærer udkastet til den nye forordning en harmonisering af rettighederne for alle forsikrede med hensyn til adgangen til naturalydelser under et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat end den stat, hvor den pågældende er forsikret eller har bopæl. Det vil betyde, at alle forsikrede får ret til de naturalydelser, der bliver lægeligt nødvendige under deres ophold på en anden medlemsstats område, under hensyn til ydelsernes karakter og opholdets forventede varighed. Procedurene for disse personer forenkles også gennem en afskaffelse af kravet om, at patienten skal henvende sig til et socialsikringskontor på opholdsstedet, inden den pågældende går til en behandler, dvs. at patienten kan henvende sig direkte til behandleren.

Den tekst til udkastet til forordning, som Rådet er nået til enighed om, er kun ændret på få punkter i forhold til Kommissionens oprindelige forslag med henblik på at præcisere visse forhold. Navnlig bliver datoen for forordningens ikrafttrædelse fastsat til den 1. juni 2004, dvs. samme dato som den, hvor det europæiske sygesikringskort indføres (medmindre forordningen offentliggøres på en senere dato); det sikres, at der kan foretages henvendelse direkte til behandlere fra den 1. juli 2004.

## **KOORDINERING AF DE SOCIALE SIKRINGSORDNINGER**

Rådet nåede frem til en generel indstilling til kapitlerne om efterløn og familieydelse i forslaget til en forordning, der skal erstatte den nuværende koordinering af de sociale sikringsordninger. Rådet pålagde De Faste Repræsentanternes Komité at arbejde hurtigt videre med sagen, så Rådet vil kunne nå til samlet enighed på samlingen i december.

Da Luxembourg i særlig grad har behov for at afbøde konsekvenserne af den nuværende affattelse af kapitel 6 (arbejdsløshedsydelse), må enighed om dette kapitel udsættes til december.

Der erindres om, at det på grund af denne sags komplekse og hastende karakter er blevet besluttet at nå til enighed i Rådet for hvert enkelt kapitel. Der er allerede opnået delvis enighed under det spanske, danske og græske formandskab. Den endelige godkendelse kræver enighed om hele teksten, og indtil da anses enighed om de forskellige kapitler kun som foreløbig.

Forslaget skal erstatte og forenkle EF-bestemmelserne i forordning nr. 1408/71/EØF. Hovedformålet er at fjerne de hindringer for den fri personbevægelighed inden for Fællesskabet, der kan henføres til forskellene mellem de nationale sociale sikringsordninger.

**Daphne II (2004–2008) - offentlig forhandling**

Rådet nåede til politisk enighed om forslaget til afgørelse om anden fase af Daphne II-programmet (2004-2008). Rådet vedtager formelt sin fælles holdning på en af sine kommende samlinger, når teksten er færdigbehandlet.

Dette program tager sigte på at forebygge og bekæmpe vold mod børn, unge og kvinder og beskytte ofre og risikogrupper.

Samtlige delegationer støttede en videreførelse efter 2003 af dette program, der er blevet alment anerkendt som et vellykket redskab til bekæmpelse af vold, og de blev enige om en løsning, der gør det muligt at forlænge programmet ud over de nuværende finansielle overslag, der udløber i 2006.

Med hensyn til budgettet nåede samtlige delegationer til enighed om et budget på 50 mio. EUR over 5 år, heraf 29 mio. EUR for perioden indtil 31. december 2006.

Strukturen i det nye forslag og dets anvendelsesområde ligner Daphne I-programmet, men forslaget bygger på den erfaring, der er opnået i forbindelse med gennemførelsen af det oprindelige program, og det indebærer en forøgelse af budgettet.

Daphne II-programmet vil bidrage til at opfylde den generelle målsætning at yde borgerne en høj grad af beskyttelse mod vold, herunder beskyttelse af den fysiske og mentale sundhed, inden for rammerne af et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed. Det tager sigte på at forebygge og bekæmpe alle former for vold mod børn, unge og kvinder. Programmet vil således generelt bidrage til sundhed og socialt velvære.

**BEKÆMPELSE AF MENNESKEHANDEL, ISÆR HANDEL MED KVINDER -  
Rådets resolution**

Rådet vedtog følgende resolution:

"RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION:

SOM MINDER OM

- at menneskehandel er forbudt i henhold til artikel 5, stk. 3, i EU's charter om grundlæggende rettigheder,
- Haag-ministererklæringen af 26. april 1997 om europæiske retningslinjer med henblik på vedtagelse af effektive foranstaltninger til forebyggelse og bekæmpelse af handel med kvinder med henblik på seksuel udnyttelse,
- at Det Europæiske Råd på sit møde i Tammerfors i oktober 1999 opfordrede til at skride ind over for menneskehandel og seksuel udnyttelse af børn,
- Europarådets anbefaling nr. 11 (2000) om menneskehandel med seksuel udnyttelse til formål og anbefaling nr. 1545 (2002) om kampagner mod handel med kvinder,
- FN's konvention om afskaffelse af alle former for diskrimination imod kvinder, særlig artikel 6, og FN's konvention om barnets rettigheder, særlig artikel 34 og 35,
- at navnlig Palermo-protokollen (2002) om forebyggelse, bekæmpelse og retsforfølgning af menneskehandel, særlig handel med kvinder og børn, til De Forenede Nationers konvention om bekæmpelse af grænseoverskridende organiseret kriminalitet har en bred tilgang, som især omhandler menneskehandel og omfatter kriminalisering, beskyttelse og bistand til ofre samt forebyggelse af dette fænomen,
- konklusionerne fra Siracusa-konferencen i december 2002, som sigter mod at skabe opmærksomhed om menneskehandel, især handel med kvinder, og om behovet for at udvide og intensivere aktiviteterne i medlemsstaterne,
- at Rådet (RIA) på sin samling den 28. september 2001 med deltagelse af kandidatlandene i den forbindelse vedtog 12 foranstaltninger til bekæmpelse af menneskehandel, deriblandt aktivt operationelt samarbejde, tilrettelæggelse af oplysningskampagner og hjælp til ofre,
- Rådets rammeafgørelse 2002/629/RIA af 19. juli 2002 om bekæmpelse af menneskehandel,

- at Bruxelles-erklæringen fra september 2002 har til formål at videreudvikle europæisk og internationalt samarbejde, konkrete foranstaltninger, standarder, bedste praksis og mekanismer til forebyggelse og bekæmpelse af handel med mennesker, og at Rådet i sine konklusioner af 8. maj 2003 er enig om, at det vil gennemgå passende forslag om gennemførelse af specifikke punkter i erklæringen,
- at højkommisæreren for menneskerettigheder i 2002 udstedte anbefalede retningslinjer og principper for menneskerettigheder og menneskehandel, hvori det understreges, at menneskerettighederne for personer, der er ofre for menneskehandel, skal stå i centrum for enhver indsats med henblik på at forebygge og bekæmpe menneskehandel og beskytte og bistå ofre samt yde dem genoprejsning i det nødvendige omfang,
- at der i Den Europæiske Union arbejdes på en indsats, som ved hjælp af en bred og tværfaglig tilgang skal medvirke til at forebygge og bekæmpe disse fænomener,
- at Fællesskabets programmer med hensyn til økonomisk støtte udgør et vigtigt redskab med henblik på at styrke politikker, praksis og samarbejde i EU og mellem EU's medlemsstater og kandidatlandene i bekæmpelsen af menneskehandel og seksuel udnyttelse af børn,
- at især strukturfondene (ESF og EFRU) kan yde økonomisk støtte til foranstaltninger med henblik på at yde bistand til ofre og kan anvendes til forebyggelse og lettelse af den sociale og økonomiske integration af ofre for menneskehandel,

#### SOM ERKENDER:

- at ovennævnte FN-instrumenter udgør grundlaget for øget globalt samarbejde, som også afspejles i udviklingen i Den Europæiske Unions forbindelser med lande uden for Unionen,
- at menneskehandel som defineret i EU-retten ikke udelukkende er en forbrydelse, som sigter mod at udnytte mennesker seksuelt eller som arbejdskraft, især i form af seksuel udnyttelse og slavelignende behandling af kvinder og børn, men også udviser foragt for ofrenes menneskerettigheder,
- at der er brug for en række forskellige foranstaltninger til bekæmpelse af denne moderne form for slaveri og for programmer til rehabilitering og social integration af ofre, sideløbende med at der gøres en indsats for at retsforfølge gerningsmændene og sætte en stopper for yderligere viktisering,
- at de grundlæggende årsager til menneskehandel, herunder, men ikke kun, kønsbestemte uligheder og arbejdsløshed, fattigdom og alle former for udnyttelse, skal stå højt på dagsordenen for den langsigtede indsats til bekæmpelse af handel med kvinder.

## OPFORDRER MEDLEMSSTATERNE TIL:

- at ratificere og fuldt ud gennemføre alle internationale konventioner og instrumenter til bekæmpelse af menneskehandel, især Palermo-protokollen om forebyggelse, bekæmpelse og retsforfølgning af menneskehandel, særlig handel med kvinder og børn, til FN's konvention om bekæmpelse af grænseoverskridende organiseret kriminalitet,
- at tage hensyn til Haag-erklæringen af 26. april 1997, hvori det henstilles til medlemsstaterne, at de giver adgang til eller undersøger mulighederne for at udnævne nationale rapportører vedrørende handel med kvinder,
- at give deres fulde tilslutning til, på nationalt, europæisk og internationalt plan at fortsætte deres aktiviteter til bekæmpelse af menneskehandel, navnlig handel med kvinder, i videst mulig udstrækning i samarbejde med og i givet fald ved at yde støtte til ngo'er,
- at understrege, at de forpligter sig til at træffe konkrete foranstaltninger, f.eks. kampagner, for at øge opmærksomheden om spørgsmålet og at styrke det grænseoverskridende og internationale samarbejde vedrørende forebyggelse samt beskyttelse af og hjælp til ofre, så der kan opnås håndgribelige resultater i bekæmpelsen af menneskehandel, navnlig handel med kvinder, baseret på god praksis og netværk på alle relevante niveauer,
- at støtte og beskytte ofrene i overensstemmelse med national ret for at gøre det muligt for dem at vende sikkert tilbage til deres hjemland eller modtage passende beskyttelse i deres værtsland i forbindelse med foranstaltninger, som støttes over strukturfondene og EF-handlingsprogrammer.

## OPFORDRER KOMMISSIONEN OG MEDLEMSSTATERNE TIL:

- at bruge de finansielle midler i fællesskabsinitiativet Equal til i overensstemmelse med national ret at fremme den sociale og erhvervsmæssige integration af støttemodtagerne,
- at fremme foranstaltninger til oprettelse af et system til overvågning af menneskehandelen med henblik på fremskaffelse af ajourførte data ved hjælp af konstant og regelmæssig indsamling af oplysninger fra de kompetente nationale myndigheder som nationale kontorer og nationale rapportører,
- at sikre, at alle aktioner og initiativer til bekæmpelse af handel med mennesker, navnlig kvinder og børn, og beskyttelse af ofrene, har et kønsaspekt, at de er i overensstemmelse med internationalt anerkendte principper om ikke-diskriminering, og at de tager hensyn til respekten for ofrenes menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder i overensstemmelse med fællesskabsretten og den nationale ret."

**EVENTUELT****– VÆKSTINITIATIVET**

Rådet overvejede sit fremtidige arbejde i forbindelse med "vækstinitiativet" på baggrund af en anmodning fra den belgiske delegation.

Rådet besluttede efter drøftelserne at behandle dette spørgsmål yderligere på samlingen i Rådet den 1. december med henblik på at forelægge et bidrag for Det Europæiske Råd (den 12.–13. december). Det italienske formandskab oplyste desuden, at der vil blive indkaldt til et ekstraordinært socialt topmøde inden Det Europæiske Råds møde.

## **PUNKTER GODKENDT UDEN DEBAT**

### **KONKURRENCEEVNE**

#### **Videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Mexico**

*(dok. 12945/03 + dok. 12946/03)*

Rådet vedtog en afgørelse om undertegnelse af en aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde med Mexico. Aftalen indgås i første omgang for en periode på 5 år.

#### **Rammeaftale med Den Europæiske Rumorganisation**

*(dok. 12858/03)*

Rådet vedtog en afgørelse om undertegnelse af en rammeaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Europæiske Rumorganisation (ESA).

Rammeaftalen tager sigte på at udforme en overordnet europæisk rumpolitik, navnlig ved at sikre Europas uafhængige og omkostningseffektive adgang til rummet. Udformningen af denne aftale tilvejebringer et fælles grundlag og passende operationelle arrangementer for et effektivt samarbejde mellem EF og ESA til gavn for begge parter.

#### **Anordninger til indirekte udsyn - offentlig forhandling**

*(dok. 10808/03)*

Rådet godkendte den ændring, Europa-Parlamentet havde vedtaget ved andenbehandlingen af forslaget til direktiv om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om typegodkendelse af anordninger til indirekte udsyn og af køretøjer udstyret med disse anordninger.

Efter Rådets godkendelse af Europa-Parlamentets ændring anses direktivet for vedtaget, således som det foreligger i den dermed ændrede fælles holdning, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 3.



**INSTITUTIONELLE SPØRGSMÅL****Vedtægten for EU-tjenestemænd – Ansættelsesvilkår***(dok. 12189/03)*

Rådet vedtog i henhold til forordning nr. 3947/92 om vedtægten for tjenestemænd i Den Europæiske Union en række nye bestemmelser vedrørende arbejdsgangen i Det Fælles Paritetiske Samarbejdsudvalg, der skal høres om udkast til meddelelser om almindelige udvælgelsesprøver, som afholdes af De Europæiske Fællesskabers Personaleudvælgelseskontor med henblik på ansættelse af EU-tjenestemænd.

**UDVIKLINGSPOLITIK****Centret for Virksomhedsudvikling – Budget for 2004***(dok. 2153/03)*

Rådet godkendte et udkast til afgørelse om vedtagelse af budgettet for 2004 for Centret for Virksomhedsudvikling, der er oprettet som led i partnerskabsaftalen mellem Gruppen af Stater i Afrika, Vestindien og Stillehavet (AVS) og Det Europæiske Fællesskab. Teksten vil blive fremsendt til vedtagelse i AVS-EF-Ambassadørudvalget.

**HANDELSPOLITIK****Antidumping – Kina – Cumarin***(dok. 12808/03)*

Rådet vedtog en forordning om ændring af de antidumpingforanstaltninger, der indførtes ved forordning (EF) nr. 769/2002 vedrørende importen af cumarin med oprindelse i Folkerepublikken Kina.

**BESKIKKELSER****Regionsudvalget**

Rådet vedtog tre afgørelser om beskikkelse af henholdsvis:

Martina MICHELS, Vorsitzende des Ausschusses für Europa- und Bundesangelegenheiten des Berliner Abgeordnetenhauses, som suppleant til Regionsudvalget som efterfølger for G. LÖTZSCH for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 2006 *(dok. 12869/03)*.

H.M.C. DWARSHUIS, gedeputeerde van de provincie Zuid-Holland, som medlem af Regionsudvalget som efterfølger for H.F.M. EVERS for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 2006 *(dok. 13488/03)*.

R. KRUISINGA, gedeputeerde van de provincie Noord-Holland, som medlem af Regionsudvalget som efterfølger for L.E. VAN DER SAR for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 25. januar 2006 *(dok. 13490/03)*.

**FISKERI****Fiskeriaftale med Mauritius***(dok. 12939/03)*

Rådet vedtog en forordning om indgåelse af aftalen om forlængelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og regeringen for Mauritius om fiskeri ud for Mauritius' kyst, for perioden fra 3. december 2002 til 2. december 2003.

På grundlag af denne forordning vil de fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, blive fordelt mellem medlemsstaterne på følgende måde:

- Notfartøjer til tunfiskeri: Frankrig 20, Spanien 20, Italien 2 og Det Forenede Kongerige 1
- Langlinefartøjer med flydeline: Spanien 19, Frankrig 13 og Portugal 8
- Linefartøjer: Frankrig 25 BRT pr. måned i årsgennemsnit.

Det fastsættes i forordningen, at Kommissionen, hvis de i protokollen fastsatte fiskerimuligheder ikke opbruges med licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.